

[199603]

Jahr 2026*Allgemeine Sektion - Erster Teil***Anno 2026***Sezione generale - Parte prima***DEKRETE****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****DEKRET DES ABTEILUNGSDIREKTORS**

vom 29. Mai 2026, Nr. 8933/2026

Maßnahmen zur Förderung der Forschung und Innovation gemäß Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, Artikel 10 – Ausschreibung „Innovationscluster 2026“

*Fortsetzung >>>***DECRETI****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****DECRETO DEL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE**

del 29 maggio 2026, n. 8933/2026

Interventi per la promozione della ricerca e innovazione ai sensi della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, articolo 10 – Bando “Poli di innovazione 2026”

Continua >>>



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

8933/2026

34.1 Amt für Innovation und Technologie - Ufficio Innovazione e tecnologia

Betreff:

Maßnahmen zur Förderung der Forschung
und Innovation gemäß Landesgesetz vom
13. Dezember 2006, Nr. 14, Artikel 10 –
Ausschreibung „Innovationscluster 2026“

Oggetto:

Interventi per la promozione della ricerca e
innovazione ai sensi della legge provinciale
del 13 dicembre 2006, n. 14, articolo 10 –
Bando “Poli di innovazione 2026”

Es wird folgendes vorausgeschickt:

Gemäß Artikel 35 Absatz 4 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6, gewähren die Abteilungsdirektoren und -direktorinnen wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art, unter Einhaltung der von der Landesregierung festgelegten Richtlinien.

Das gesetzvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, sieht Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen der Regionen, örtlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen vor; insbesondere regeln die Artikel 53 und 56 die Feststellungen der Einnahmen und Ausgabenzweckbindungen.

Das Landesgesetz vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, enthält Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes.

Das Landesgesetz vom 13.12.2006, Nr. 14, Artikel 10, regelt die Maßnahmen der Autonomen Provinz Bozen zur Förderung der Forschung und Innovation.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 24.10.2025, Nr. 853, wurden die Anwendungsrichtlinien zum vorgenannten Landesgesetz genehmigt.

Mit Beschluss vom 27.02.2026, Nr. 149, wurden Änderungen zu den oben angeführten Anwendungsrichtlinien genehmigt.

Der Artikel 4 der vorgenannten Anwendungsrichtlinien legt die förderungsfähigen Maßnahmen fest.

Der Artikel 18 der vorgenannten Anwendungsrichtlinien sieht die Förderung der Bildung und Erweiterung von Innovationsclustern vor, die in der Lage sind, verschiedene Unternehmen rund um Forschungs- und Weiterbildungsthemen von gemeinsamem Interesse zu vereinen.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 26.10.2021, Nr. 899, wurde die sogenannte „Smart Specialisation Strategie“ gemäß Artikel 10 des Landesgesetzes 14/2006 genehmigt.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 24.06.2025, Nr. 444, wurde die erste Anpassung der Strategie genehmigt.

Si premette quanto segue:

Ai sensi dell'articolo 35, comma 4, lettera c) della legge provinciale del 21 luglio 2022, n. 6, il direttore/la direttrice di ripartizione concede le agevolazioni economiche, di qualunque genere, in osservanza dei criteri stabiliti dalla Giunta provinciale.

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, prevede disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi; in particolare gli articoli 53 e 56 disciplinano rispettivamente gli accertamenti delle entrate e gli impegni di spesa.

La legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, reca norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano.

La legge provinciale del 13.12.2006, n. 14, articolo 10, disciplina gli interventi finanziari della Provincia autonoma di Bolzano per il sostegno della ricerca e dell'innovazione.

Con deliberazione della Giunta provinciale del 24.10.2025, n. 853, sono stati approvati i criteri di attuazione della suddetta legge provinciale.

Con deliberazione del 27.02.2026, n. 149, sono state approvate modifiche ai criteri di attuazione sopra citati.

L'articolo 4 dei suddetti criteri di attuazione stabilisce le iniziative ammissibili ad agevolazione.

L'articolo 18 dei suddetti criteri di attuazione stabilisce le iniziative ammissibili ad agevolazione prevede la possibilità di favorire la creazione e lo sviluppo di poli di innovazione, che siano in grado di aggregare diverse imprese attorno a temi di ricerca e di formazione di interesse comune.

Con la deliberazione della Giunta provinciale del 26.10.2021, n. 899, è stata approvata la cosiddetta "Smart Specialisation Strategy" ai sensi dell'articolo 10 della legge provinciale 14/2006.

Con la deliberazione della Giunta provinciale del 24.06.2025, n. 444, è stato approvato il primo adattamento della strategia.

Die Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 erklärt bestimmte Gruppen von Beihilfen in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags als mit dem Binnenmarkt vereinbar.

Artikel 27 der oben genannten Verordnung (EU) regelt die Beihilfen für Innovationscluster.

In Erwägungsgrund 50 der oben genannten Verordnung (EU) wird folgendes festgestellt: „Beihilfen für Innovationscluster dienen dazu, ein Marktversagen zu beheben, das mit Koordinierungsproblemen zusammenhängt, durch die die Entwicklung solcher Cluster gehemmt oder die Zusammenarbeit und der Wissenstransfer innerhalb von Innovationsclustern eingeschränkt werden. Mit staatlichen Beihilfen können entweder Investitionen in offene, gemeinsam genutzte Infrastrukturen für Innovationscluster oder der Betrieb von Innovationsclustern unterstützt werden, um Zusammenarbeit, Vernetzung und Wissensbildung zu verbessern.“

Artikel 36 des Gesetzes vom 20.05.1970, Nr. 300, sieht vor, dass sich die begünstigten Unternehmen verpflichten, ihren Mitarbeitern gegenüber keine niedrigeren Bedingungen anzuwenden als jene, die in den Kollektivverträgen der entsprechenden Kategorie und Zone enthalten sind; ein Verstoß dagegen bewirkt den Widerruf des Beitrages, bei schwerem Verstoß oder im Wiederholungsfalle werden die Unternehmen von jeder weiteren finanziellen Begünstigung oder Kreditgewährung für eine Laufzeit von bis zu fünf Jahren ausgeschlossen.

Im Sinne des Artikels 11, Absatz 1 des Gesetzes Nr. 3 vom 16. Januar 2003 (geändert durch das Gesetzesdekret Nr. 76 vom 16. Juli 2020, umgewandelt in das Gesetz Nr. 120/2020) und des Rundschreibens des Generaldirektors Nr. 3 vom 25. Januar 2022 betreffend die Reformierung des Einheitlichen Projektcodes (sogenannter CUP), wird zum Zwecke der Gewährung der Beihilfe, vorab der CUP mittels des Informationssystems CUP generiert, wobei die erforderlichen Informationen in besagtes System eingegeben werden.

Il regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione del 17 giugno 2014 dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato.

L'articolo 27 del regolamento (UE) sopra citato disciplina gli aiuti ai poli di innovazione.

Il regolamento (UE) sopra citato, al considerando 50, afferma quanto segue: “Gli aiuti ai poli di innovazione sono destinati ad affrontare le inefficienze del mercato dovute a problemi di coordinamento che ostacolano lo sviluppo di tali poli o limitano le interazioni e gli scambi di conoscenze al loro interno. Gli aiuti di Stato possono sostenere gli investimenti in infrastrutture aperte e comuni per i poli di innovazione o sostenere il funzionamento dei poli, così da migliorare la collaborazione, la creazione di reti e l'apprendimento.”

L'articolo 36 della legge del 20.05.1970, n. 300, prescrive che le imprese beneficiarie sono obbligate ad applicare nei confronti dei lavoratori dipendenti condizioni non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro della categoria e della zona a pena di revoca del contributo; nei casi più gravi, o di recidiva, le imprese beneficiarie potranno essere escluse per un tempo fino a cinque anni da qualsiasi ulteriore concessione di agevolazioni finanziarie o creditizie.

Ai sensi dell'articolo 11, comma 1, della legge 16 gennaio 2003, n. 3 (come modificata dal decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, convertito nella legge n. 120/2020) e della circolare del Direttore generale n. 3 del 25 gennaio 2022 recante la riforma del nuovo Codice Unico di Progetto (c.d. CUP), ai fini della concessione del contributo verrà generato il CUP mediante richiesta al sistema informativo CUP con inserimento delle informazioni richieste in detto sistema.

Im Sinne des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 234, des Art. 6 Absatz 7 des Gesetzesdekretes vom 30. Dezember 2016, Nr. 244 (welches das Gesetz vom 29. Juli 2015, Nr. 115 abändert), des Dekretes vom 31. Mai 2017, Nr. 115 und des Dekretes des Generaldirektors vom 28. Juli 2017 betreffend Förderungen an Unternehmen, erfolgt zum Zwecke der Gewährung der Beihilfen vorab die Konsultation des Nationalen Registers für staatliche Beihilfen sowie die Eingabe der erforderlichen Informationen in besagtes Register.

Im Sinne des Artikels 83, Abs. 1, des G.v.D. vom 06.09.2011, Nr. 159, in geltender Fassung, holt die Verwaltung vor Genehmigung der Beiträge über 150.000,00 Euro, die von Artikel 84 des oben genannten G.v.D. vorgesehene Antimafia-Dokumentation ein.

Unter Berücksichtigung des Landesprogrammes für Forschung und Innovation 2026, der geplanten Laufzeit der der Innovationscluster von drei Jahren und der verfügbaren Finanzmittel, wird es als angemessen erachtet, für die Ausschreibung „Innovationscluster 2026“ einen Gesamtbetrag von 4.000.000,00.- Euro bereitzustellen.

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Anlastung der Ausgaben gemäß dem Prinzip der Fälligkeit der Forderung laut Paragraf 5.2, Bst. c), Anlage 4/2, des Legislativdekrets Nr. 118/2011 erfolgen soll, die sich, im konkreten Fall und bei einer dreijährigen Projektdauer, über die Jahre 2027, 2028 und 2029 erstrecken wird, ist es angesichts des oben dargelegten angebracht, den Gesamtbetrag von 4.000.000,00.- Euro wie folgt vorzumerken:

- Jahr 2027: 1.300.000,00 €,
- Jahr 2028: 1.300.000,00 €,
- Jahr 2029: 1.400.000,00 €.

Es wurde festgestellt, dass die finanzielle Verfügbarkeit auf den Kapiteln des Verwaltungshaushalts der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol 2026-2028, Finanzjahre 2027, 2028 und 2029 gegeben ist.

Artikel 28 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens“, sieht die Veröffentlichung im Amtsblatt der Region von jenen Akten vor, welche die Allgemeinheit oder bestimmte Personengruppen betreffen.

Ai sensi della legge 24 dicembre 2012, n. 234, del decreto-legge 30 dicembre 2016, n. 244, art. 6, comma 7 (che modifica la legge 29 luglio 2015, n. 115), del decreto 31 maggio 2017, n. 115 e del decreto del direttore generale del 28 luglio 2017 per gli incentivi alle imprese, ai fini della concessione dei contributi avverrà l'interrogazione del Registro Nazionale degli aiuti di Stato ed è stato fatto l'inserimento delle informazioni richieste nello stesso registro.

Ai sensi dell'articolo 83, comma 1, del D.lgs. 06.09.2011, n. 159, e successive modifiche e integrazioni, l'amministrazione, prima di approvare i contributi superiori a 150.000,00 euro, acquisisce la documentazione antimafia prevista dall'articolo 84 del suddetto D.lgs.

Considerando il Programma provinciale per la ricerca e l'innovazione 2026, la durata prevista dei poli d'innovazione di tre anni e i mezzi finanziari disponibili, viene ritenuto adeguato mettere a disposizione per il bando "Poli d'innovazione 2026" un importo complessivo di euro 4.000.000,00.

In osservanza del fatto che l'imputazione della spesa avverrà secondo il criterio dell'esigibilità del credito, ex par. 5.2, lett. c), all. 4/2, del Decreto legislativo n. 118/2011, che, nel caso di specie e nel caso della prevista durata di progetto triennale, si articolerà sugli anni 2027, 2028 e 2029, risulta opportuno, alla luce di quanto esposto, prenotare l'importo complessivo di euro 4.000.000,00.- suddividendolo nel modo seguente:

- Jahr 2027: 1.300.000,00 €,
- Jahr 2028: 1.300.000,00 €,
- Jahr 2029: 1.400.000,00 €.

È stata accertata la disponibilità finanziaria sui capitoli del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige, 2026-2028 esercizi finanziari 2027, 2028 e 2029.

L'articolo 28 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, "Disciplina del procedimento amministrativo", prevede la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione di atti che interessano la generalità o determinati gruppi di persone.

Dies alles vorausgeschickt,

VERFÜGT

der Abteilungsdirektor

- 1) die Ausschreibung „Innovationscluster 2026“, die diesem Dekret beigelegt ist und wesentlicher Bestandteil desselben bildet, zu genehmigen,
- 2) die Summe von 4.000.000,00 Euro der Ausschreibung wie folgt vorzumerken:
 - a) 1.300.000,00 Euro auf das Kapitel U14032.0030 des Verwaltungshaushalts der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol 2026-2028, Finanzjahr 2027,
 - b) 1.300.000,00 Euro auf das Kapitel U14032.0030 des Verwaltungshaushalts der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol 2026-2028, Finanzjahr 2028,
 - c) 1.400.000,00 Euro auf das Kapitel U14032.0030 des Verwaltungshaushalts der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol 2026-2028, Finanzjahr 2029.
3. Das gegenständliche Dekret sieht keine Zweckbindung vor.
4. Das gegenständliche Dekret und die beigelegte Ausschreibung, im Sinne von Art. 28 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen und findet am darauffolgenden Tag Anwendung.

KO

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

Franz Schöpf

Tutto ciò premesso,

il direttore di ripartizione

DECRETA

- 1) di approvare il bando “Poli di innovazione 2026”, allegato al presente decreto e che forma parte integrante dello stesso;
- 2) di prenotare per il bando la somma di 4.000.000,00 di euro come di seguito indicato:
 - a) 1.300.000,00 euro sul capitolo U14032.0030 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige 2026-2028, esercizio finanziario 2027;
 - b) 1.300.000,00 euro sul capitolo U14032.0030 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige 2026-2028, esercizio finanziario 2028;
 - c) 1.400.000,00 euro del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige 2026-2028, esercizio finanziario 2029.
3. Il presente decreto non comporta impegno di spesa.
4. Il presente decreto e il bando in allegato è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige ai sensi dell’art. 28 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e trova applicazione il giorno successivo.

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE

Amt für Innovation und Technologie

Ufficio Innovazione e tecnologia

AUSSCHREIBUNG

BANDO

INNOVATIONSCLUSTER

POLI DI INNOVAZIONE

2026

2026

Artikel 1		Articolo 1
Zielsetzungen der Innovationscluster		Obiettivi dei poli di innovazione
<p>1. Die Innovationscluster haben das Ziel, die Innovationstätigkeit und neue Arten der Zusammenarbeit durch die gemeinsame Nutzung und/oder Förderung der gemeinsamen Nutzung von Anlagen, den Austausch von Wissen und Know-how und durch einen wirksamen Beitrag zum Wissenstransfer, zur Vernetzung, Informationsverbreitung und Zusammenarbeit unter den Unternehmen und anderen Einrichtungen des Innovationsclusters anzuregen. Außerdem verfügen die Innovationscluster über ein hohes Niveau an technischer und wissenschaftlicher Kompetenz und haben den primären Zweck, technisches und wissenschaftliches Wissen in für den Markt bestimmte Produkte und Dienstleistungen umzusetzen.</p>		<p>1. I poli di innovazione hanno l'obiettivo di incentivare le attività innovative e nuovi metodi di cooperazione, attraverso la condivisione e/o la promozione della condivisione di strutture e lo scambio di conoscenze e competenze e contribuendo efficacemente al trasferimento di conoscenze, alla creazione di reti, alla diffusione di informazioni e alla collaborazione tra imprese e altri organismi che costituiscono il polo. Inoltre, i poli di innovazione presentano un alto livello di competenza tecnico-scientifica e hanno lo scopo primario di trasformare il sapere tecnico-scientifico in prodotti e servizi destinati al mercato.</p>
Artikel 2		Articolo 2
Einschlägige Vorschriften		Norme applicabili
<p>1. Für alle in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gemeinschaftsrechtlichen und staatlichen Bestimmungen sowie auf die Landesgesetze verwiesen, insbesondere auf folgende:</p>		<p>1. Per quanto non espressamente previsto dal Bando si fa riferimento alla normativa comunitaria, statale e provinciale vigente, e in particolare a:</p>
<p>a) Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014, in geltender Fassung,</p>		<p>a) regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione del 17 giugno 2014, e successive modifiche;</p>
<p>b) Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung (in der Folge „LG 14/2006“),</p>		<p>b) legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche (di seguito “LP 14/2006”);</p>
<p>c) Anwendungsrichtlinien des oben genannten Landesgesetzes, genehmigt mit Beschluss</p>		<p>c) criteri di attuazione della legge provinciale sopra indicata, approvati con deliberazione</p>

<p>der Landesregierung vom 24. November 2025, Nr. 853, in geltender Fassung (in der Folge „Anwendungsrichtlinien des LG 14/2006“),</p>		<p>della Giunta provinciale del 24 novembre 2025, n. 853 e successive modifiche (di seguito “Criteri di attuazione della LP 14/2006”);</p>
<p>d) gesetzesvertretendes Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 („Bestimmungen zur Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen der Regionen, der Gebietskörperschaften und ihrer Einrichtungen“), in geltender Fassung,</p>		<p>d) decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (“Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi”), e successive modifiche;</p>
<p>e) Landesgesetz vom 29. Januar 2002, Nr. 1 („Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“), in geltender Fassung,</p>		<p>e) legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 (“Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano”), e successive modifiche;</p>
<p>f) Dekret des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung vom 31. Mai 2017, Nr. 115 („Betrieb des nationalen Registers für staatliche Beihilfen“), in geltender Fassung,</p>		<p>f) decreto del Ministero dello Sviluppo Economico 31 maggio 2017, n. 115 (“Funzionamento del Registro nazionale degli aiuti di Stato”), e successive modifiche;</p>
<p>g) Gesetz vom 11. September 2020, Nr. 120 („Vereinfachungen“), in geltender Fassung,</p>		<p>g) legge 11 settembre 2020, n. 120 (“Semplificazioni”), e successive modifiche;</p>
<p>h) gesetzesvertretendes Dekret vom 6. September 2011, Nr. 159 („Antimafia“), in geltender Fassung.</p>		<p>h) decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159 (“Antimafia”), e successive modifiche;</p>
<p>2. Der Zugang zu den Fördermaßnahmen ist nur zulässig, wenn die Verpflichtung gemäß Artikel 1, Absatz 101 des Gesetzes vom 30. Dezember 2023, Nr. 213, erfüllt wurde, nämlich der Abschluss von Versicherungsverträgen zur Deckung von Schäden an Vermögenswerten gemäß Artikel 2424, Absatz 1, Aktivseite, Position B-II, Nummern 1), 2) und 3) des italienischen Zivilgesetzbuches, die unmittelbar durch Naturkatastrophen und katastrophale Ereignisse verursacht wurden, die sich auf dem</p>		<p>2. L'accesso alle agevolazioni è consentito solo in caso di intervenuto adempimento dell'obbligo, previsto dall'articolo 1, comma 101, della legge 30 dicembre 2023, n. 213, di stipula di contratti assicurativi a copertura dei danni ai beni di cui all'articolo 2424, primo comma, sezione Attivo, voce B-II, numeri 1), 2) e 3), del Codice Civile, direttamente cagionati da calamità naturali ed eventi catastrofici verificatisi sul territorio nazionale; tale</p>

Staatsgebiet ereignet haben; diese Voraussetzung muss auch zum Zeitpunkt der Auszahlung der gewährten Fördermaßnahmen erfüllt sein.		condizione deve altresì sussistere in occasione dell'erogazione delle agevolazioni concesse.
Artikel 3		Articolo 3
Zugelassene Vorhaben		Iniziative ammesse
1. Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol unterstützt mit vorliegender Ausschreibung die Bildung, Erweiterung und Belebung von Innovationsclustern, die in Südtirol realisiert werden, gemäß Artikel 27 Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014, in geltender Fassung und gemäß Artikel 18 der Anwendungsrichtlinien des LG 14/2006.		1. Con il presente Bando la Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige sostiene la creazione, l'ampliamento e l'animazione di poli di innovazione che vengono realizzati in Alto Adige come regolato nell'articolo 27 del regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione del 17 giugno 2014, e successive modifiche e nell'articolo 18 dei Criteri di attuazione della LP 14/2006.
2. Innovationscluster im Sinne der vorliegenden Ausschreibung sind Gruppierungen von mindestens fünf eigenständigen Unternehmen (z.B. innovative Unternehmensneugründungen, kleine, mittlere und große Unternehmen), die mit Einrichtungen oder organisierten Gruppen von unabhängigen Partnern (z.B. Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung, Forschungsinfrastrukturen, Erprobungs- und Versuchsinfrastrukturen, Zentren für digitale Innovation, gemeinnützige Einrichtungen sowie andere miteinander verbundene Wirtschaftsbeteiligte) zusammenarbeiten und die in den jeweiligen Arbeitsbereichen der Innovationscluster Forschung betreiben.		2. Ai sensi del presente Bando, si definiscono poli di innovazione i raggruppamenti di almeno cinque imprese indipendenti (quali start-up innovative, piccole, medie e grandi imprese), che cooperano con strutture o raggruppamenti organizzati di parti indipendenti (quali organismi di ricerca e di diffusione delle conoscenze, infrastrutture di ricerca, infrastrutture di prova e di sperimentazione, poli dell'innovazione digitale, organizzazioni senza scopo di lucro e altri pertinenti operatori economici) e che fanno ricerca nei rispettivi settori dei poli di innovazione.
3. In Übereinstimmung mit der Smart Specialisation Strategie (Beschluss der Landesregierung vom 26. Oktober 2021, Nr. 899, angepasst mit Beschluss der		3. I poli di innovazione, in coerenza con la Smart Specialisation Strategy (delibera della Giunta provinciale del 26 ottobre 2021, n. 899, adattata con delibera della Giunta provinciale

<p>Landesregierung vom 24. Juni 2025, Nr. 444) müssen die Innovationscluster vorrangig folgende Themenbereiche betreffen:</p> <p>a) Alpine Technologies, b) Automation and Digital, c) Food and Life Science, d) Green Technologies.</p>		<p>del 24 giugno 2025, n. 444) devono riguardare principalmente le seguenti aree tematiche:</p> <p>a) Alpine Technologies; b) Automation and Digital; c) Food and Life Science; d) Green Technologies.</p>
Artikel 4		Articolo 4
Begünstigte		Beneficiari
<p>1. Begünstigte der Beihilfen können ausschließlich die juristischen Personen sein, welche einen neuen Innovationscluster gründen und beleben oder einen bereits bestehenden Innovationscluster erweitern und beleben.</p>		<p>1. Beneficiari degli aiuti possono essere esclusivamente i soggetti giuridici che creano e animano un polo di innovazione nuovo o che ampliano e animano un polo di innovazione già esistente.</p>
<p>2. Dem Eigentümer des Innovationsclusters können Investitionsbeihilfen gewährt werden, während dem Betreiber des Innovationsclusters Betriebsbeihilfen für dessen Führung gewährt werden können.</p>		<p>2. Al proprietario del polo di innovazione possono essere concessi aiuti agli investimenti mentre al gestore del polo di innovazione possono essere concessi gli aiuti al funzionamento dello stesso.</p>
<p>3. Sofern der Eigentümer des Clusters diesen selbst betreibt, können ihm sowohl Investitionsbeihilfen als auch Betriebsbeihilfen gewährt werden.</p>		<p>3. Qualora il proprietario del polo lo gestisca direttamente, possono essergli concessi sia aiuti agli investimenti sia aiuti al funzionamento.</p>
<p>4. Falls zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags um Teilnahme an vorliegender Ausschreibung die oben genannte juristische Person noch nicht gegründet wurde, so muss die erfolgte Gründung mittels PEC, inklusive digitale Kopie des Gründungsaktes, innerhalb 120 Tagen nach Mitteilung über die positive Bewertung dem Amt für Innovation und Technologie mitgeteilt werden, andernfalls wird der Antrag abgelehnt.</p>		<p>4. Qualora al momento della presentazione della domanda per la partecipazione al presente Bando il soggetto giuridico sopra indicato non sia ancora stato costituito, esso dovrà inviare via PEC all'Ufficio Innovazione e tecnologia, entro 120 giorni dal ricevimento della comunicazione della valutazione positiva, una comunicazione di avvenuta costituzione, allegando la scansione dell'atto di costituzione, pena il rigetto della domanda.</p>

<p>5. Der Innovationscluster hat autonome Rechtspersönlichkeit in Form eines Konsortiums oder einer anderen Gesellschaftsform laut 5. Buch 5. Titel Abschnitt 3 und folgende des Zivilgesetzbuches. Bei der Bildung eines Innovationsclusters soll darauf gezielt werden, ein ausgewogenes Verhältnis zwischen beteiligten KMU und Großunternehmen herzustellen, um eine bestimmte kritische Masse zu erreichen, insbesondere durch die Spezialisierung in einem bestimmten Forschungs-, Entwicklungs- oder Innovationsbereich und unter Berücksichtigung der im Inland und in den benachbarten Regionen bereits bestehenden Innovationsclustern.</p>	<p>5. Il polo di innovazione ha personalità giuridica autonoma, sotto forma di consorzio o altra forma societaria prevista dal quinto libro, titolo V, capi III e seguenti del Codice civile. Nella costituzione di un polo di innovazione si mira a realizzare il giusto equilibrio tra PMI e grandi imprese, al fine di ottenere una certa massa critica, in particolare attraverso la specializzazione in un determinato campo della ricerca, dello sviluppo e dell'innovazione e tenendo conto dei poli di innovazione esistenti a livello nazionale e nelle regioni confinanti.</p>
<p>6. An den Innovationsclustern können sich auch Unternehmen beteiligen, welche nicht im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen sind, sofern deren Beteiligungen gemeinsam 40 Prozent nicht überschreiten.</p>	<p>6. Ai poli di innovazione possono partecipare anche imprese non iscritte nel registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Turismo e Agricoltura di Bolzano, purché esse non detengano insieme partecipazioni superiori al 40 per cento.</p>
<p>7. Innovationscluster zwischen Unternehmen und öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten sind zugelassen, vorausgesetzt, dass die finanzielle Beteiligung der privaten Rechtssubjekte höher als 70 Prozent ist.</p>	<p>7. Poli di innovazione tra imprese e altri soggetti pubblici o privati sono ammissibili al contributo, purché la partecipazione finanziaria dei soggetti di diritto privato sia superiore al 70 per cento.</p>
<p>8. In allen Fällen, muss der Cluster eine getrennte Buchhaltung über die Ausgaben und Einnahmen jeder Tätigkeit (Eigentum, Betrieb des Clusters) im Einklang mit den geltenden Rechnungslegungsgrundsätzen führen.</p>	<p>8. In tutti i casi, il cluster deve tenere una contabilità separata per i costi e le entrate di ciascuna attività (proprietà, gestione del polo) conformemente ai principi contabili applicabili.</p>

9. Der Ablaufplan für die vom Cluster ausgeführten Tätigkeiten darf höchstens drei Jahre umfassen.		9. Il cronoprogramma delle attività del cluster può coprire un arco temporale massimo di tre anni.
Artikel 5		Articolo 5
Förderfähige Ausgaben und Beihilfeintensität		Spese ammesse e intensità di aiuto
1. Förderfähig sind die in den nächsten Artikeln festgelegten Investitionskosten sowie Betriebskosten.		1. Sono ammissibili i costi di investimento e le spese di funzionamento definiti nei seguenti articoli.
2. Die Beihilfeintensität beträgt 50 Prozent der beihilfefähigen Kosten.		2. L'intensità massima di aiuto calcolata sulla spesa ammissibile è pari al 50 per cento .
Artikel 6		Articolo 6
Investitionskosten		Costi di investimento
1. Die beihilfefähigen Kosten entsprechen den Kosten für materielle und immaterielle Investitionen. Beihilfefähig sind die Kosten für folgende Investitionen im Zusammenhang mit der Schaffung oder Modernisierung des Innovationsclusters:		1. I costi ammissibili corrispondono ai costi degli investimenti materiali e immateriali. Sono ammissibili ad aiuto i costi per i seguenti investimenti relativi alla creazione o l'ammodernamento del polo di innovazione:
a) Kosten für Maschinen, Anlagen und Einrichtungen;		a) costi per macchinari, impianti e arredi;
b) Errichtung von frei zugänglichen Forschungsinfrastrukturen wie Laboratorien und Prüfanlagen.		b) realizzazione di infrastrutture di ricerca ad accesso aperto, quali laboratori e impianti di prova.
Artikel 7		Articolo 7
Betriebskosten		Spese di funzionamento
1. Für die Führung des Innovationsclusters sind folgende Betriebskosten beihilfefähig:		1. Per la gestione del polo di innovazione sono ammissibili ad aiuto le seguenti spese di funzionamento:
a) Personalkosten,		a) spese di personale;
b) Kosten für die Verwaltung (einschließlich der allgemeinen Kosten).		b) spese amministrative (comprese le spese generali).

<p>2. Die förderungsfähigen Personalkosten beziehen sich auf Kosten für Arbeitnehmer, die in die Organisationsstruktur des begünstigten Innovationsclusters eingegliedert sind, einschließlich abgeordneten Personals und Personal, das mit der Umsetzung der Clusteraktivitäten laut Antrag beauftragt ist.</p>	<p>2. I costi del personale ammissibili fanno riferimento alle spese sostenute a favore dei dipendenti della struttura organizzativa del polo d'innovazione beneficiario, compreso personale distaccato, i quali si occupano della realizzazione di attività riferite al polo di innovazione, in conformità con la domanda presentata.</p>
<p>3. Diese Kostenkategorie umfasst Ausgaben für Führungskräfte und leitende Angestellte, Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Hochschulabschluss oder Doktorat, technische Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Maturaabschluss und Fachkräfte, Verwaltungsangestellte sowie nicht qualifizierte Arbeitskräfte, welche sich an der Umsetzung der Initiative beteiligen.</p>	<p>3. Questa categoria di costi comprende costi per dirigenti e quadri, collaboratori e collaboratrici con laurea o dottorato, collaboratori tecnici e collaboratrici tecniche con diploma di maturità, collaboratori amministrativi e collaboratrici amministrative, lavoratori e lavoratrici non qualificati, che sono impegnati nell'attuazione dell'iniziativa.</p>
<p>4. Für die Berechnung der Personalkosten sind folgende fixe Tagessätze festgelegt: für Führungskräfte und leitende Angestellte 440,00 Euro, für Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Hochschulabschluss oder Doktorat 288,00 Euro, für technische Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Maturaabschluss und für Fachkräfte 248,00 Euro und für Verwaltungsangestellte sowie nicht qualifizierte Arbeitskräfte 176,00 Euro; zur Ermittlung des Stundensatzes wird der Tagessatz durch acht dividiert; diese Tagessätze verstehen sich einschließlich Steuern und Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers.</p>	<p>4. Per il calcolo delle spese di personale sono stabilite le seguenti tariffe fisse giornaliere: per dirigenti e quadri 440,00 euro, per collaboratori e collaboratrici con laurea o dottorato 288,00 euro, per collaboratori tecnici e collaboratrici tecniche con diploma di maturità e per tecnici e tecniche 248,00 euro, per collaboratori amministrativi e collaboratrici amministrative, lavoratori e lavoratrici non qualificati 176,00 euro; per la determinazione del costo orario, la tariffa giornaliera va divisa per otto e si intende comprensiva di oneri fiscali e sociali a carico del datore di lavoro.</p>
<p>5. Pro Person sind 8 Arbeitsstunden am Tag und 1.720 Arbeitsstunden im Jahr zugelassen; es sind nur volle Stunden zulässig.</p>	<p>5. Le ore lavorative ammissibili per persona sono 8 al giorno e 1.720 all'anno; sono ammissibili soltanto ore intere.</p>

6. Die Tagesätze verstehen sich einschließlich Steuern und Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers.		6. Le tariffe si intendono incluse di oneri fiscali e sociali a carico del datore di lavoro.
7. Die Zuteilung der Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen zu den obgenannten Tätigkeitsbereichen hängt von der von den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen im Unternehmen effektiv ausgeübten Tätigkeit ab und nicht von der jeweiligen beruflichen Qualifikation.		7. L'attribuzione dei collaboratori e delle collaboratrici di progetto alle rispettive categorie di attività sopra citate è subordinata all'effettiva attività da essi svolta nell'impresa e non alla rispettiva qualifica professionale.
8. Die Personalkosten müssen mittels regulär ausgefüllter vorgegebener Formulare (Timesheets) dokumentiert werden.		8. I costi del personale devono essere documentati attraverso la regolare compilazione di appositi moduli (timesheet).
9. <u>Die förderungsfähigen Verwaltungskosten</u> sind folgende:		9. <u>Le spese amministrative ammissibili</u> sono le seguenti:
a) die Betreuung des Innovationsclusters zwecks Erleichterung der Zusammenarbeit, des Informationsaustauschs und der Erbringung und Bereitstellung von spezialisierten und maßgeschneiderten Unterstützungsdienstleistungen für Unternehmen,		a) l'animazione del polo di innovazione al fine di agevolare la collaborazione, lo scambio di informazioni e la fornitura o messa a disposizione di servizi specializzati e su misura a sostegno delle imprese;
b) Werbemaßnahmen, die darauf abzielen, neue Unternehmen oder Einrichtungen zur Beteiligung am Innovationscluster zu bewegen und die Sichtbarkeit des Innovationsclusters zu erhöhen,		b) l'attività di marketing volta a promuovere la partecipazione di nuove imprese o organismi al polo di innovazione e ad aumentare la visibilità dello stesso;
c) die Verwaltung der Einrichtungen des Innovationsclusters;		c) la gestione delle infrastrutture del polo di innovazione;
d) die Organisation von Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen, Workshops und Konferenzen zum Wissensaustausch, zur Vernetzung und für die transnationale Zusammenarbeit.		d) l'organizzazione di programmi di formazione, seminari, workshop e conferenze per favorire la condivisione delle conoscenze, il lavoro in rete e la cooperazione transnazionale.

e) allgemeine Kosten (z.B. die Miete von Räumlichkeiten für Ausbildungseinrichtungen und Forschungszentren)	e) spese generali (p.es. affitto di locali destinati alla formazione e ai centri di ricerca)
10. Weiters sind als Pauschale zusätzliche allgemeine Kosten zulässig, die unmittelbar durch das Vorhaben entstehen, und zwar im Ausmaß von maximal 15 Prozent der als zulässig anerkannten Personalkosten.	10. Sono inoltre ammissibili ad aiuto, in misura forfettaria, le spese generali supplementari derivanti direttamente dall'iniziativa, fino ad un massimo del 15 per cento delle spese di personale riconosciute ammissibili.
Artikel 8	Articolo 8
Förderbedingungen der Ausgaben	Condizioni di ammissibilità delle spese
1. Beihilfefähig sind die ab dem Tag der Einreichung des Beihilfeantrags begonnenen Tätigkeiten.	1. Sono ammissibili ad aiuto le attività avviate a partire dalla data di presentazione della domanda di aiuto.
2. Für die Zulässigkeit von Ausgaben müssen außerdem folgende Voraussetzungen gegeben sein:	2. Ai fini dell'ammissibilità delle spese devono inoltre sussistere i seguenti requisiti:
a) eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters oder der gesetzlichen Vertreterin, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben vor Einreichung der Rechnungslegung ordnungsgemäß und vollständig bezahlt wurden,	a) deve essere presentata una dichiarazione del/della legale rappresentante che attesta che le predette spese sono state regolarmente e interamente pagate prima della presentazione della rendicontazione;
b) die Ausgaben müssen direkt mit den Tätigkeiten des Innovationsclusters zusammenhängen, wobei die buchhalterischen Unterlagen den CUP gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen aufweisen müssen,	b) le spese devono essere strettamente connesse alle attività previste dal polo di innovazione e la documentazione contabile deve riportare il CUP ai sensi della normativa vigente,
c) sie müssen unter Beachtung der für die Buchführung geltenden zivil- und steuerrechtlichen Grundsätze sowie nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung getätigt werden.	c) le spese devono essere sostenute nel rispetto dei principi civilistici e fiscali vigenti in materia di contabilità e secondo i principi di buona prassi contabile.
3. Der juristischen Person, die den Innovationscluster betreibt, obliegt es, diesen	3. Il soggetto giuridico che ne assume la gestione è incaricato di animare i poli di

<p>zu beleben oder weiterzuentwickeln sowie die Nutzung der entsprechenden Räumlichkeiten und Anlagen und den Zugang zu diesen zu verwalten. Der Zugang muss unbeschränkt gewährt werden und die Gebühren, die für die Nutzung der Anlagen und die Teilnahme an den Tätigkeiten des Innovationsclusters gezahlt werden, müssen den jeweiligen Kosten entsprechen.</p>	<p>innovazione o di svilupparli ulteriormente se già esistenti, nonché di gestire l'utilizzo e l'accesso ai locali e agli impianti. Tale accesso non deve essere limitato e i canoni pagati per l'utilizzo degli impianti e per la partecipazione alle attività del polo di innovazione devono riflettere i relativi costi.</p>
<p>4. Die Räumlichkeiten, Anlagen und Tätigkeiten des Innovationsclusters müssen mehreren Nutzern offenstehen und der Zugang muss zu transparenten und diskriminierungsfreien Bedingungen gewährt werden. Unternehmen, die mindestens 10 Prozent der Investitionskosten des Innovationsclusters finanziert haben, können einen bevorzugten Zugang zu günstigeren Bedingungen erhalten. Um Überkompensationen zu verhindern, muss der Zugang in einem angemessenen Verhältnis zum Investitionsbeitrag des Unternehmens stehen; ferner müssen die Vorzugsbedingungen öffentlich gemacht werden.</p>	<p>4. L'accesso a locali, impianti e attività del polo di innovazione è aperto a più utenti e concesso in modo trasparente e non discriminatorio. Le imprese che hanno finanziato almeno il 10 per cento dei costi di investimento del polo di innovazione possono godere di un accesso preferenziale a condizioni più favorevoli. Al fine di evitare una sovracompensazione, è necessario che tale accesso sia proporzionale al contributo dell'impresa, ai costi di investimento e che tali condizioni siano rese pubbliche.</p>
<p>5. Die juristische Person, die den Innovationscluster betreibt, muss vor der ersten Auszahlung der Beihilfe eine Kapitalausstattung und/oder eine Gesellschafterfinanzierung in Höhe von mindestens 50.000,00 Euro erreicht haben.</p>	<p>5. Il soggetto giuridico che assume la gestione del polo di innovazione deve avere raggiunto prima della prima liquidazione dell'aiuto un capitale e/o un finanziamento dei soci di almeno 50.000,00 euro.</p>
<p>6. Der Auszahlung unter aufschiebender Bedingung unterliegen Innovationscluster, welche einer Rückforderungsanordnung aufgrund eines früheren Beschlusses der Europäischen Kommission zur Feststellung der Unzulässigkeit einer Beihilfe und ihrer</p>	<p>6. Sono soggetti a condizione sospensiva dell'erogazione i poli di innovazione destinatari di un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione europea, che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato interno.</p>

Unvereinbarkeit mit dem Binnenmarkt nicht nachgekommen sind.		
Artikel 9		Articolo 9
Finanzierung der Maßnahme		Finanziamento dell'iniziativa
1. Die Maßnahme findet ihre finanzielle Deckung durch die vom Land Südtirol bereitgestellten Mittel gemäß LG 14/2006 in Höhe von 4.000.000,00 Euro. Die Mittel werden wie folgt verteilt: a) 1.300.000,00 Euro für 2027, b) 1.300.000,00 Euro für 2028, c) 1.400.000,00 Euro für 2029.		1. L'iniziativa trova copertura finanziaria nelle risorse stanziare dalla Provincia autonoma di Bolzano, in base alla LP 14/2006, in misura pari a 4.000.000,00 di euro, di cui: a) 1.300.000,00 di euro nel 2027; b) 1.300.000,00 di euro nel 2028; c) 1.400.000,00 di euro nel 2029.
2. Der Direktor der Abteilung Innovation, Forschung, Universität und Museen kann die Finanzierung der Maßnahmen laut Absatz 1 des vorliegenden Artikels mit zusätzlichen Mitteln aufstocken.		2. Il direttore della Ripartizione Innovazione, Ricerca, Università e Musei può incrementare il finanziamento delle iniziative di cui al comma 1 del presente articolo con risorse aggiuntive.
Artikel 10		Articolo 10
Kumulierung		Cumulabilità
1. Die gemäß dieser Ausschreibung vorgesehenen Beihilfen dürfen in Bezug auf dieselben zulässigen Kosten untereinander oder mit anderen von Staats-, Regional-, Landes- oder EU-Bestimmungen vorgesehenen oder wie auch immer von öffentlichen Körperschaften oder Einrichtungen gewährten Beihilfen kumuliert werden, sofern die von der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 zulässige maximale staatliche Beihilfeintensität dadurch nicht überschritten wird.		1. Gli aiuti previsti dal presente Bando sono cumulabili tra loro o con altri aiuti previsti da normative statali, regionali, provinciali o dell'Unione europea o comunque concessi da enti o istituzioni pubblici a valere sugli stessi costi ammessi, purché tale cumulo non dia luogo ad aiuto di Stato di intensità superiore al livello fissato dal regolamento (UE) n. 651/2014.
Artikel 11		Articolo 11
Einreichung der Anträge		Presentazione delle domande

1. Die Anträge müssen bei sonstigem Ausschluss innerhalb 31. Juli 2026, 12.00 Uhr, eingereicht werden.		1. Le domande devono essere presentate, a pena di esclusione, entro il 31 luglio 2026 alle ore 12.00.
2. Die Beihilfeanträge werden auf elektronischem Wege von der zertifizierten PEC-Adresse des Antrag stellenden Unternehmens an die zertifizierte PEC-Adresse innovation.innovazione@pec.prov.bz.it laut den Modalitäten der geltenden Gesetzgebung beim zuständigen Amt eingereicht. Dabei ist ausschließlich der vom zuständigen Amt ausgearbeitete und auf der Internetseite www.provinz.bz.it/innovation abrufbare Vordruck zu verwenden.		2. Le domande di aiuto devono essere presentate all'ufficio competente tramite invio telematico dalla casella PEC certificata dell'impresa richiedente alla casella PEC certificata innovation.innovazione@pec.prov.bz.it secondo le modalità previste dalla normativa vigente. Le domande devono essere compilate utilizzando esclusivamente la modulistica predisposta dall'ufficio competente, scaricabile dal sito Internet www.provincia.bz.it/innovazione .
3. Die auf elektronischem Wege übermittelten Beihilfeanträge sind gültig:		3. Le domande di aiuto inviate per via telematica sono valide:
a) wenn sie mit einer digitalen Signatur oder einer qualifizierten elektronischen Signatur versehen sind oder wenn sie händisch unterzeichnet sind; nur in diesem letzten Fall muss ein Ausweis des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Unternehmens eingescannt und beigelegt werden; bei fehlender Unterschrift ist der Antrag ungültig,		a) se sottoscritte con firma digitale o firma elettronica qualificata oppure se firmate a mano; solo in quest'ultimo caso deve essere scansionato e allegato un documento di riconoscimento del/la legale rappresentante dell'impresa; in caso di firma mancante, la domanda non è valida;
b) wenn sie mit der eigenen zertifizierten PEC-Adresse des Antrag stellenden Unternehmens übermittelt werden, sofern die Zugangsdaten nach der Identifizierung des Inhabers bzw. der Inhaberin erteilt wurden; die Beihilfeanträge können auch über bevollmächtigte Berufsverbände, Körperschaften, Institute oder eigens bevollmächtigte natürliche oder juristische Personen eingereicht werden.		b) se trasmesse mediante la casella PEC certificata dell'impresa richiedente, purché le relative credenziali siano state rilasciate previa identificazione del/della titolare; le domande di aiuto possono essere presentate anche tramite associazioni di categoria, enti, istituti o persone fisiche o giuridiche appositamente delegate.

<p>4. Mit Eigenerklärung muss im Beihilfeantrag der Erwerb der Stempelmarke erklärt werden, und zwar unter Angabe des eindeutigen elektronischen Codes und des Datums des Erwerbs. Die Stempelmarke darf ausschließlich für einen Antrag verwendet werden und muss für drei Jahre aufbewahrt werden.</p>		<p>4. Tramite autocertificazione riportata nel modulo di domanda deve essere dichiarato l'acquisto della marca da bollo con l'indicazione del codice univoco telematico e della data. La marca da bollo può essere utilizzata per una sola domanda e deve essere conservata per tre anni.</p>
<p>5. Dem Antrag muss ein mindestens dreijähriger Businessplan des Innovationsclusters beigelegt werden. Außerdem müssen Kostenvoranschläge für Ausgaben über 15.000,00 Euro beigelegt werden.</p>		<p>5. Alla domanda deve essere allegato un business plan di almeno tre anni relativo al polo di innovazione. Inoltre, devono essere allegati i preventivi di spesa per importi superiori a 15.000,00 euro.</p>
<p>6. Falls die juristische Person bereits gegründet ist, wird der Antrag von der juristischen Person, die den Innovationscluster betreibt, eingereicht.</p>		<p>6. Qualora il soggetto giuridico sia già costituito, la domanda viene presentata dal soggetto giuridico che assume la gestione del polo di innovazione.</p>
<p>7. Falls die juristische Person noch nicht gegründet wurde, erfolgt die Einreichung durch die am Innovationscluster beteiligten Unternehmen / Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung. In diesem Falle wird der Beihilfeantrag von den gesetzlichen Vertretern aller beteiligten Unternehmen / Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung unterzeichnet.</p>		<p>7. Qualora il soggetto giuridico non sia ancora costituito, la presentazione della domanda avviene tramite le imprese / gli organismi di ricerca e diffusione della conoscenza partecipanti. In questo caso la domanda di aiuto viene sottoscritta dai rispettivi legali rappresentanti di tutte le imprese / di tutti gli organismi di ricerca e diffusione della conoscenza partecipanti.</p>
Art. 12		Art. 12
Verfahren		Procedura
<p>1. Laut Artikel 26 der Anwendungsrichtlinien des LG 14/2006 wendet das Amt für Innovation und Technologie das Verfahren der offenen Ausschreibung an.</p>		<p>1. Secondo l'articolo 26 dei Criteri di attuazione della LP 14/2006 l'Ufficio Innovazione e tecnologia utilizza la procedura di bando aperto.</p>
Art. 13		Art. 13
Bewertungsverfahren		Procedura di valutazione

<p>2. Der technischen Bewertung der Anträge geht eine verwaltungsmäßige Überprüfung durch das zuständige Amt Innovation und Technologie voraus, in welcher die formellen Anforderungen der Anträge überprüft werden.</p>		<p>2. La valutazione tecnica delle domande è preceduta da una verifica amministrativa delle domande da parte dell'Ufficio Innovazione e tecnologia competente, nell'ambito della quale vengono controllati i requisiti formali delle domande.</p>
<p>3. Die Anträge, welche alle formellen Anforderungen erfüllen, werden vom im LG 14/2006 vorgesehenen technischen Beirat einer technischen Bewertung gemäß den in Artikel 16 beschriebenen Bewertungskriterien unterzogen.</p>		<p>3. Le domande che soddisfano i requisiti formali richiesti vengono sottoposte alla valutazione sui rispettivi contenuti tecnici, in base ai criteri di valutazione descritti all'articolo 16, da parte del comitato tecnico previsto dalla LP 14/2006.</p>
<p>4. Die als positiv bewerteten Anträge werden bis zur Ausschöpfung der Mittel zur Finanzierung zugelassen, sofern die Gründung der juristischen Person, die den Innovationscluster betreibt, bereits erfolgt ist.</p>		<p>4. Le domande valutate positivamente vengono ammesse a finanziamento fino ad esaurimento dei mezzi finanziari stabiliti, purché nel frattempo sia avvenuta la costituzione del soggetto giuridico che gestisce il polo di innovazione.</p>
<p>5. Falls die Gründung der juristischen Person, die den Innovationscluster betreibt, noch nicht erfolgt ist, werden die entsprechenden Anträge nach erfolgter Gründung zur Finanzierung zugelassen. Die Mitteilung über die erfolgte Gründung, inklusive Kopie des Gründungsaktes, muss mittels PEC innerhalb 120 Tagen nach Erhalt der Mitteilung über die positive Bewertung im zuständigen Amt eintreffen.</p>		<p>5. Qualora la costituzione del soggetto giuridico che gestisce il polo di innovazione non fosse ancora avvenuta, le corrispondenti domande vengono ammesse a finanziamento dopo la relativa costituzione. La comunicazione in merito all'avvenuta costituzione, inclusa copia dell'atto di costituzione, deve pervenire via PEC all'Ufficio competente entro 120 giorni dal ricevimento della comunicazione di approvazione della domanda.</p>
<p>6. Um die Bewertung zu vervollständigen, kann das zuständige Amt die notwendigen Ergänzungen und Erklärungen beantragen, welche innerhalb 30 Tagen ab Erhalt der Aufforderung eingereicht werden müssen. Wenn die angeforderten Unterlagen nicht</p>		<p>6. Al fine di completare la valutazione, l'ufficio competente può richiedere le integrazioni e i chiarimenti ritenuti necessari, che devono essere forniti entro 30 giorni dal ricevimento della richiesta. Qualora la documentazione</p>

fristgerecht nachgereicht werden, wird der Antrag abgelehnt.		richiesta non venga integrata entro il termine stabilito, la domanda viene rigettata.
Artikel 14		Articolo 14
Verzicht		Rinuncia
1. Die Begünstigten, welche auf die Umsetzung des Innovationsclusters verzichten, müssen dies dem zuständigen Amt unverzüglich mittels PEC mitteilen.		1. I beneficiari che intendono rinunciare all'attuazione del polo di innovazione ne devono dare immediata comunicazione all'ufficio competente mediante PEC.
Artikel 15		Articolo 15
Zulassungskriterien		Criteri di ammissibilità
1. Die Innovationscluster müssen den in Artikel 1 angeführten Zielsetzungen entsprechen und vorrangig einen der in Artikel 3, Absatz 3 angeführten Themenbereiche zum Gegenstand haben.		1. I poli di innovazione devono essere conformi alle finalità indicate nell'articolo 1 nonché riguardare principalmente una delle aree tematiche indicate nell'articolo 3, comma 3.
2. Die formellen Voraussetzungen für die Zulassung des Antrages sind folgende: a) die Beachtung der Frist für die Übermittlung des Beihilfeantrages, b) die Zulässigkeit des Antragstellers. c) die Vollständigkeit des Beihilfeantrages nach etwaigen Ergänzungen.		2. Per l'ammissione della domanda è necessario il rispetto dei seguenti requisiti formali: a) rispetto della scadenza per la presentazione della domanda di aiuto; b) ammissibilità del richiedente. c) completezza della domanda di aiuto a seguito di eventuali integrazioni.
Art. 16		Art. 16
Bewertungskriterien für Innovationscluster		Criteri di valutazione per i poli di innovazione
1. Die Bewertung erfolgt nach den in nachfolgender Tabelle 1 angegebenen Kriterien:		1. La valutazione tiene conto dei criteri indicati nella tabella 1 sottostante:

BEWERTUNGSKRITERIEN	INDIKATOREN FÜR DIE BEWERTUNG (als Beispiele, ohne Anspruch auf Vollständigkeit)
CRITERI DI VALUTAZIONE	INDICATORI PER LA VALUTAZIONE (a titolo d'esempio, non a titolo esaustivo)
1. Bedarfsanalyse, Innovationsziele, Aktivitätsplan	Qualität der Bedarfsanalyse; Klarheit der Innovationsziele hinsichtlich des Marktes; Kohärenz des Aktivitätsplans hinsichtlich der Zielerreichung.
1. Analisi del fabbisogno, obiettivi di innovazione e piano di attività	Qualità dell'analisi del fabbisogno; chiarezza degli obiettivi di innovazione rispetto al mercato; coerenza del piano di attività rispetto al raggiungimento degli obiettivi.
2. Kosten im Verhältnis zu den Aktivitäten	Angemessenheit der Kosten im Verhältnis zu den Aktivitäten. Kostenstruktur: Investitionskosten, Verwaltungskosten, Kosten für die Clusteranimation.
2. Costi rispetto alle attività	Congruità dei costi rispetto alle attività. Struttura dei costi: costi di investimento, costi di gestione, costi per l'animazione del polo.
3. Finanzierungsplan	Nachhaltigkeit des Finanzierungsplanes, auch über die Zeitdauer der öffentlichen Förderung hinaus; Kapitalausstattung. Schätzung der Einnahmen (z. B. durch Mitgliedsbeiträge und durch Dienstleistungen, Kurse etc.).
3. Piano finanziario	Sostenibilità del piano finanziario, anche successiva alla durata del finanziamento pubblico; dotazione di capitale. Stima delle entrate (p.es. attraverso contributi dei soci nonché attraverso servizi e corsi, ecc.).
4. Auswirkungen auf die Entwicklung der betroffenen Wirtschaftssektoren	Auswirkungen auf den Markt; Auswirkungen auf die Schaffung qualifizierter Arbeitsplätze; Beteiligungsgrad der Partnerunternehmen und Unternehmen an den Aktivitäten des Innovationsclusters.
4. Impatto sullo sviluppo dei settori coinvolti	Impatto sul mercato; impatto sulla creazione di posti di lavoro qualificati; grado di partecipazione alle attività del Polo da parte delle imprese partner e di imprese.
5. Zusammenarbeit mit Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung	Angaben zu möglichen Innovations- und Forschungsprojekten/Themen in Kooperation mit Forschungs- und Wissenschaftspartner, Art und Intensität der Kooperation mit Forschungs- und Wissenschaftspartner.

5. Collaborazione con organismi di ricerca e di diffusione della conoscenza	Indicazione su possibili progetti o temi legati all'innovazione e alla ricerca in cooperazione con partner di ricerca e scientifici; modalità e intensità della cooperazione con partner di ricerca e scientifici.
6. Partnerstruktur: Ein ausgeglichenes Verhältnis zwischen KMU und Großunternehmen	Anzahl der aktiv eingebundenen Unternehmen und Beschreibung, inwieweit sich die Partnerstruktur positiv auf die Entwicklung des betroffenen Wirtschaftsbereichs auswirkt.
6. Struttura dei partner: un rapporto equilibrato tra PMI e le grandi imprese coinvolte	Numero di imprese attivamente coinvolte e descrizione su come il partenariato contribuisca positivamente allo sviluppo del settore economico interessato.
7. Organisationsstruktur des Innovationsclusters	Spezialisierungsbereiche und Fachkenntnisse der involvierten Partner; Beschreibung der Aufgaben der Partner und der Governance. Organisation der Zusammenarbeit.
7. Struttura organizzativa del polo	Settori di specializzazione e competenze specifiche dei partner coinvolti; descrizione dei compiti dei partner e della governance; management della collaborazione.
8. Ergebnisindikatoren	Klarheit des Businessplans für die Dauer von 3 Jahren; Angabe der Meilensteine und Ergebnisindikatoren; Beschreibung der Verfahren zum Monitoring der Aktivitäten (Berichtswesen).
8. Indicatori di risultato	Chiarezza del business plan per la durata di 3 anni; indicazione dei milestone e degli indicatori di risultato; descrizione dei meccanismi di monitoraggio delle attività (reporting).

Tabella 1: Bewertungskriterien / Tabella 1: criteri di valutazione

2. Für jedes dieser Kriterien wird eine entsprechende Bewertung mit folgender Unterteilung vorgenommen:		2. Per ciascuno dei criteri indicati viene espressa una valutazione articolata come di seguito indicato:
a) sehr gut (4 Punkte), b) gut (2 Punkte), c) genügend (1 Punkt), d) ungenügend (0 Punkte).		a) molto buono (4 punti); b) buono (2 punti); c) sufficiente (1 punto); d) insufficiente (0 punti).

<p>3. Die Beihilfeanträge, welche die Mindestanzahl von 19 (neunzehn) Punkten nicht erreichen, werden abgelehnt.</p>		<p>3. Le domande di aiuto che non raggiungono il punteggio minimo di 19 (diciannove) punti vengono rigettate.</p>
<p>Art. 17</p>		<p>Art. 17</p>
<p>Rechnungslegung und Auszahlung der Beihilfe</p>		<p>Rendicontazione e liquidazione dell'aiuto</p>
<p>1. Die Rechnungslegungen werden beim zuständigen Amt auf elektronischem Wege von der zertifizierten PEC-Adresse des Antragstellenden Unternehmens an die zertifizierte PEC-Adresse innovation.innovazione@pec.prov.bz.it laut den Modalitäten der geltenden Gesetzgebung eingereicht. Dabei ist ausschließlich der vom zuständigen Amt ausgearbeitete und auf der Internetseite www.provinz.bz.it/innovation abrufbare Vordruck zu verwenden.</p>		<p>1. Le rendicontazioni devono essere presentate all'ufficio competente tramite invio telematico dalla casella PEC certificata dell'impresa richiedente alla casella PEC certificata innovation.innovazione@pec.prov.bz.it secondo le modalità previste dalla normativa vigente. Le rendicontazioni devono essere compilate utilizzando esclusivamente la modulistica predisposta dall'ufficio competente, scaricabile dal sito Internet www.provincia.bz.it/innovazione.</p>
<p>2. Die Begünstigten können sowohl für ein- als auch für mehrjährige Projekte gemäß Zeitplan, der vom zuständigen Amt genehmigt wurde, einen einmaligen Vorschuss bis zu einem Höchstbetrag von 70 Prozent der pro Kalenderjahr gewährten Beihilfe beantragen; auch im Falle von mehrjährigen Projekten kann der Vorschuss nur für ein einziges Kalenderjahr gewährt werden. Die Anfrage um Vorschuss wird beim zuständigen Amt auf elektronischem Wege von der zertifizierten PEC-Adresse des Antragstellenden Unternehmens an die zertifizierte PEC-Adresse innovation.innovazione@pec.prov.bz.it eingereicht. Der gezahlte Vorschuss muss mittels Rechnungslegung der getätigten Ausgaben der für das betreffende Kalenderjahr</p>		<p>2. I beneficiari possono richiedere un solo anticipo sia per progetti annuali che per progetti pluriennali previsti nel cronoprogramma approvato dall'ufficio competente, fino a un massimo del 70 per cento dell'aiuto concesso per anno solare; anche nel caso di progetti pluriennali, l'anticipo può essere concesso per un solo anno solare. La richiesta di anticipo deve essere presentata all'ufficio competente tramite invio telematico dalla casella PEC certificata dell'impresa richiedente alla casella PEC certificata innovation.innovazione@pec.prov.bz.it. L'anticipo liquidato deve essere documentato tramite rendicontazione delle spese sostenute per l'anno solare di riferimento del</p>

<p>des Zeitplans angefallenen Ausgaben belegt werden. Für die Abrechnung gelten die Bestimmungen laut Artikel 27 Absatz 3 der Anwendungsrichtlinien des LG 14/2006. Verstreichen die im Artikel 27 Absatz 3 vorgesehenen Fristen und ist die Abrechnung der Ausgaben nicht erfolgt, veranlasst das zuständige Amt die Rückforderung des ausgezahlten Betrags.</p>	<p>cronoprogramma. Per la rendicontazione delle attività si applica quanto previsto dall'articolo 27, comma 3, dei Criteri di attuazione della LP 14/2006. Trascorsi i termini previsti dall'articolo 27, comma 3, senza che abbia avuto luogo la rendicontazione delle spese, l'ufficio competente provvede alla richiesta di restituzione dell'importo erogato.</p>
<p>3. Die auf elektronischem Wege übermittelten Rechnungslegungen sowie Anfragen um Vorschuss sind gültig:</p>	<p>3. Le rendicontazioni e le richieste di anticipo inviate per via telematica sono valide:</p>
<p>a) wenn sie mit einer digitalen Signatur oder einer qualifizierten elektronischen Signatur versehen sind oder wenn sie händisch unterzeichnet sind; nur in diesem letzten Fall muss ein Ausweis des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Unternehmens eingescannt und beigelegt werden; bei fehlender Unterschrift ist der Antrag ungültig,</p>	<p>a) se sottoscritte con firma digitale o firma elettronica qualificata oppure se firmate a mano; solo in quest'ultimo caso deve essere scansionato e allegato un documento di riconoscimento del/la legale rappresentante dell'impresa; in caso di firma mancante, la domanda non è valida;</p>
<p>b) wenn mit der eigenen zertifizierten PEC-Adresse des antragstellenden Unternehmens übermittelt, sofern die Zugangsdaten nach der Identifizierung des Inhabers/der Inhaberin erteilt wurden; die Rechnungslegungen können auch über bevollmächtigte Berufsverbände, Körperschaften, Institute oder eigens bevollmächtigte natürliche oder juristische Personen eingereicht werden.</p>	<p>b) se trasmesse mediante la casella PEC certificata dell'impresa richiedente, purché le relative credenziali siano state rilasciate previa identificazione del/della titolare; le rendicontazioni possono essere presentate anche tramite associazioni di categoria, enti, istituti o persone fisiche o giuridiche appositamente delegate.</p>
<p>4. Die Ausgaben betreffend Tätigkeiten, deren Realisierung sich über ein Jahr erstreckt, müssen bis zum Ende des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt oder auf die Anlastung der Ausgabe, falls diese später</p>	<p>4. Le spese riguardanti attività la cui realizzazione avviene in un arco temporale annuale devono essere rendicontate entro la fine dell'anno successivo a quello del provvedimento di concessione o di</p>

<p>erfolgt, abgerechnet werden. Verstreicht diese Frist und ist die Abrechnung der Ausgabe nicht erfolgt, so wird die Beihilfe widerrufen. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann eine Fristverlängerung von bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden; verstreicht auch diese Frist ungeachtet, gilt die Beihilfe automatisch als widerrufen.</p>	<p>imputazione della spesa, se diverso. Trascorso tale termine senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa, l'aiuto è revocato. Per gravi e motivate ragioni, è possibile concedere una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale l'aiuto è automaticamente revocato.</p>
<p>5. Die Ausgaben laut dem Zeitplan, der vom zuständigen Amt genehmigt wurde, müssen innerhalb des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt, abgerechnet werden, oder falls dieses sich unterscheidet, innerhalb des Jahres, das auf die Anlastung der Ausgabe folgt. Erfolgt die Abrechnung der Ausgabe nicht innerhalb dieser Frist, so wird die Beihilfe widerrufen. Nur im Falle von schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen, die vom begünstigten Unternehmen vor Ablauf der oben genannten Frist mittels PEC mitgeteilt werden müssen, kann das zuständige Amt eine Verlängerung der Abgabefrist für die Rechnungslegung im Ausmaß eines weiteren Jahres gewähren. Verstreicht diese neue Frist ungeachtet, gilt die Beihilfe automatisch als widerrufen.</p>	<p>5. Le spese previste nel cronoprogramma approvato dall'ufficio competente devono essere rendicontate entro la fine dell'anno successivo a quello del provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso. Trascorso tale termine senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa, l'aiuto è revocato. Solo in caso di gravi e motivate ragioni presentate via PEC dall'impresa beneficiaria prima della scadenza sopra indicata l'ufficio competente può concedere una proroga di un ulteriore anno per la presentazione della rendicontazione, trascorso inutilmente il quale l'aiuto è automaticamente revocato.</p>
<p>6. Bei Widerruf der Beiträge werden die rückzuerstattenden Beträge, sofern nicht anders festgelegt, um die ab dem Zahlungsdatum laufenden gesetzlichen Zinsen erhöht.</p>	<p>6. Qualora si proceda alla revoca di aiuti, le somme da restituire, ove non diversamente stabilito, sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.</p>
<p>7. Die gewährten Beihilfen werden dem Begünstigten entsprechend den Projektfortschritten, aufgrund von eventuellen Teilabrechnungen, laut genehmigtem Zeitplan sowie gegen Vorlage der zur Verfügung</p>	<p>7. Gli aiuti concessi sono liquidati al beneficiario sulla base degli stati di avanzamento del progetto, di eventuali rendicontazioni parziali, secondo il cronoprogramma approvato nonché sulla base</p>

gestellten Abrechnungsformulare ausgezahlt, denen folgende Unterlagen beizulegen sind:	della presentazione della modulistica prevista per la rendicontazione, che va corredata dalla seguente documentazione:
a) Rechnungen oder Honorarnoten; zusammenfassende Rechnungen sind durch eine vom Leistungserbringer unterzeichnete detaillierte Aufstellung der einzelnen Kostenpositionen zu ergänzen,	a) fatture o note onorario; per le fatture redatte in forma sintetica è necessario allegare un elenco dettagliato delle singole voci di spesa firmato dal fornitore;
b) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben vor Einreichung der Rechnungslegung ordnungsgemäß und vollständig bezahlt wurden,	b) dichiarazione del/della legale rappresentante attestante che le spese sopra indicate sono state regolarmente e interamente pagate prima della presentazione della rendicontazione;
c) Bericht über die durchgeführte Tätigkeit gemäß vorgegebenen Formularen,	c) relazione sull'attività svolta redatta in base alla modulistica prevista;
d) Zusammenfassung der im Bezugszeitraum getätigten Ausgaben auf Grundlage der vorgesehenen Formulare,	d) riepilogo dei costi sostenuti nel periodo di riferimento, redatto in base alla modulistica prevista;
e) jede zusätzliche Erklärung oder Unterlage, die vom zuständigen Amt für die Abrechnung der spezifischen Vorhaben angefordert wird.	e) ogni altra dichiarazione o documentazione richiesta dall'ufficio competente per la specifica iniziativa oggetto di rendicontazione.
8. Liegen die tatsächlich getätigten Ausgaben unter den anerkannten Kosten, wird die auszahlende Beihilfe proportional gekürzt und neu berechnet. Erreichen die tatsächlich getätigten Ausgaben nicht mindestens 50 Prozent der anerkannten Kostensumme, wird die gewährte Beihilfe widerrufen und die Rückforderung bereits ausbezahlter Beträge von Seiten des zuständigen Amtes veranlasst.	8. Se la spesa effettivamente sostenuta risulta inferiore alla somma ammessa, l'aiuto da erogare è ricalcolato e ridotto in proporzione. Se la spesa effettivamente sostenuta non raggiunge almeno il 50 per cento di quella ammessa, l'ufficio competente revoca l'aiuto concesso e recupera le somme già erogate.
9. Im Falle der Zusammenlegung, Abtretung oder Einbringung des Unternehmens oder eines Unternehmenszweiges, einschließlich der geförderten Güter, geht die Beihilfe an die	9. In caso di fusione, cessione o conferimento di azienda o di ramo di azienda, compresi i beni agevolati, l'aiuto viene erogato ai subentranti, sempre che gli stessi dimostrino di essere in

Rechtsnachfolger über, sofern diese die erforderlichen subjektiven Voraussetzungen laut vorliegender Ausschreibung nachweislich besitzen, die geförderte Tätigkeit fortführen und die entsprechenden Verpflichtungen übernehmen.		possessione dei requisiti soggettivi richiesti dal presente Bando e continuino a esercitare l'attività per la quale è stato concesso l'aiuto, assumendosi i relativi obblighi.
10. Die Prüfung der Rechnungslegungen wird chronologisch nach deren Eingang vorgenommen.		10. L'istruttoria delle rendicontazioni è effettuata secondo l'ordine cronologico di presentazione delle stesse.
11. Die Fristen für den Abschluss des Bewertungsverfahrens betreffend die Rechnungslegung werden von der Landesregierung festgelegt. Die notwendige Zeit, um Ergänzungen zu erhalten, ist in dieser Berechnung nicht berücksichtigt.		11. I termini per la conclusione dell'istruttoria concernente la rendicontazione sono stabiliti dalla Giunta provinciale. I tempi necessari per ottenere integrazioni non sono considerati nel relativo computo.
12. Der Direktor/Die Direktorin des zuständigen Amtes verfügt die Auszahlung der Beihilfe.		12. Il direttore/La direttrice dell'ufficio competente dispone la liquidazione dell'aiuto.
Artikel 18		Articolo 18
Werbe- und Verbreitungsmaßnahmen		Attività di promozione e divulgazione
1. Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol behält sich das Recht vor, mit vorheriger Zustimmung des Innovationsclusters, auf angemessene Weise sowie mit geeigneten Mitteln Werbe- und Verbreitungsmaßnahmen die Initiative betreffend durchzuführen.		1. La Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige si riserva il diritto di realizzare, previa autorizzazione in merito da parte del polo di innovazione, attività di promozione e divulgazione dei progetti finanziati, con i mezzi e nelle forme ritenute più opportune.
Artikel 19		Articolo 19
Kontrollverfahren		Procedure di controllo
1. Unbeschadet dessen, was die Anwendungsrichtlinien des LG 14/2006 im Artikel 29 („Kontrollen“) vorsehen, behält sich das Amt für Innovation und Technologie vor, die Einhaltung aller Bestimmungen zu überprüfen und alle für die Überprüfung zweckdienlichen		1. Fermo restando quanto disposto dai Criteri di attuazione della LP 14/2006 nell'articolo 29 (“Controlli”), l'Ufficio Innovazione e tecnologia si riserva il diritto di verificare l'osservanza di tutte le disposizioni, nonché di richiedere la documentazione idonea e di eseguire le

Dokumente anzufordern und alle zweckmäßig erscheinenden Kontrollen, auch durch Inspektionen bei den Begünstigten, vorzunehmen.		verifiche ritenute opportune, anche mediante sopralluoghi presso i beneficiari.
Artikel 20		Articolo 20
Haftung		Responsabilità
1. Die Verantwortliche des Verfahrens ist die Direktorin des Amtes.		1. La responsabile del procedimento è la direttrice dell'Ufficio.
2. Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol haftet in keinem Falle für Handlungen oder Unterlassungen bei der Realisierung der Initiativen seitens der Innovationscluster. Sie haftet überdies nicht für Schäden, die von einem fachgerecht entwickelten Produkt oder von einer solcherart erbrachten Dienstleistung herrühren. Die Begünstigten verpflichten sich, die Autonome Provinz Bozen – Südtirol hinsichtlich jeglicher Forderung schadlos und freizuhalten.		2. La Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige non può, in nessun caso, essere ritenuta responsabile per atti od omissioni collegati alla realizzazione di iniziative avviate dai poli di innovazione. Essa, inoltre, non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni arrecati da qualunque prodotto o servizio realizzato o erogato sulla base della conoscenza derivante dai progetti. I beneficiari si impegnano a tenere indenne e manlevare la Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige da qualsiasi richiesta al riguardo.
Artikel 21		Articolo 21
Allgemeine Verpflichtungen		Obblighi generali
1. Mit Gewährung der Förderungen übernehmen die Begünstigten die nachstehend angeführten Verpflichtungen:		1. La concessione delle agevolazioni comporta per i beneficiari l'assunzione degli obblighi di seguito elencati:
a) die Aktivitäten des Innovationsclusters müssen gemäß des zur Beihilfe zugelassenen Antrages ausgeführt werden. Änderungen sind zugelassen, sofern diese die Initiative nicht maßgeblich abändern,		a) le attività del polo di innovazione devono essere effettuate conformemente alla domanda ammessa ad aiuto; sono ammesse variazioni purché non alterino in misura rilevante l'iniziativa;
b) die Beihilfeempfänger müssen die staatlichen und die Landeskollektivverträge sowie die geltenden Bestimmungen im		b) i beneficiari degli aiuti devono rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, nonché le vigenti normative in

Bereich Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz beachten und den mitarbeitenden Familienmitgliedern vollen Rentenversicherungsschutz garantieren,		materia di salute sul posto di lavoro e garantire la piena copertura assicurativa pensionistica per i collaboratori familiari;
c) die Beihilfeempfänger müssen die für die Durchführung der Monitoringtätigkeiten laut Artikel 14 des LG 14/2006 notwendigen Daten liefern.		c) i beneficiari delle agevolazioni devono fornire le informazioni necessarie all'espletamento delle attività di monitoraggio di cui all'articolo 14 della LP 14/2006.
Artikel 22		Articolo 22
Inkrafttreten		Entrata in vigore
1. Diese Ausschreibung tritt am Tag nach ihrer Kundmachung im Amtsblatt der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol in Kraft.		1. Il presente Bando entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol.
2. Bei Inkrafttreten wird die Ausschreibung auch auf der Internetseite www.provinz.bz.it/innovation veröffentlicht.		2. Con l'entrata in vigore il Bando viene pubblicato altresì sul sito Internet www.provincia.bz.it/innovazione .
3. Es können günstigere Bedingungen unter Einhaltung des Artikels 27 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 oder der an die Stelle der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 tretenden Regelung derselben Materie angewandt werden.		3. Potranno essere applicate condizioni più favorevoli nel rispetto dell'articolo 27 del regolamento (UE) n. 651/2014 oppure della norma che disciplina la stessa materia in sostituzione del regolamento (UE) n. 651/2014.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

OBERRAUCH KATHRIN

29/05/2026

Der stellvertretende Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione sostituto

GATTO MANUEL

29/05/2026

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 30 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Kathrin Oberrauch

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 30
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Manuel Gatto

Am 29/05/2026 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 29/05/2026

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

29/05/2026

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma